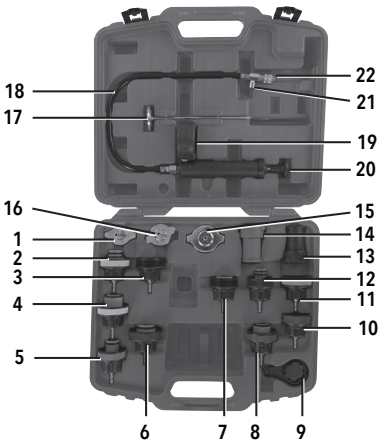
# Radiator Pressure Test Kit 18pce

**FR** Kit de test de pression de radiateur, 18 pcs
**DE** Kühlsystem-Abdrück- und Prüfgerät mit Zubehör, 18-tlg. Satz
**ES** Medidor y comprobador de presión de radiadores, 18 pzas
**IT** Kit universale tester di pressione del radiatore 18 p.zi
**NL** 18-delige radiator druktester set
**PL** Zestaw do kontroli ciśnienia w chłodnicy, 18 elem.




647951

GUARANTEED FOREVER
GARANTIE À VIE
UNBEGRENZTE GARANTIE
GARANTÍA DE POR VIDA
GARANZIA A VITA
LEVENSLANGE GARANTIE
GWARANCJA DOŻYWOTNIA

Register online: silverlinetools.com

**Fig. I**

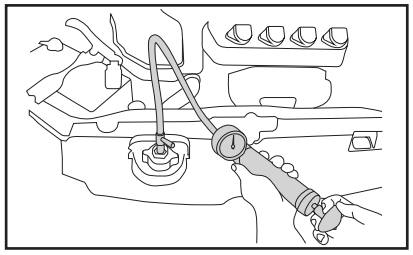


**Fig. II**

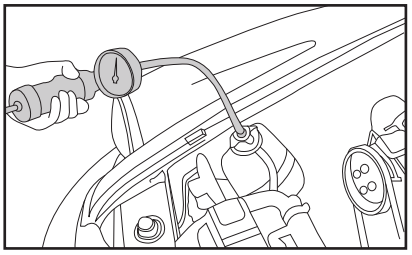
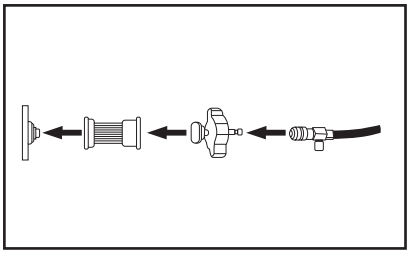


**Fig. III**



Version date: 03.08.2017

## GB

### Product Familiarisation

1. Chrome Bayonet Cap (small)
2. Grey Banded Screw Cap
3. Purple Marked Screw Cap
4. Yellow Banded Screw Cap
5. Pink Banded Screw Cap
6. Blue Banded Screw Cap
7. White Marked Screw Cap
8. Green Banded Screw Cap
9. Adaptor Spanner
10. Red Banded Screw Cap
11. Orange Banded Screw Cap
12. Brown Banded Screw Cap
13. Connection Piece R 123/125 (blue)
14. Connection Piece R 123/124 (black)
15. Chrome Bayonet Cap (large)
16. Chrome Bayonet Cap (medium)
17. Thermometer
18. Hose
19. Pressure Gauge
20. Hand Pump
21. Pressure Release Valve
22. Bayonet Coupler

### Specification

**Max Pressure:** 2.5bar
**Dimensions (L x W x H):** 405 x 455 x 110mm
**Weight:** 3.7kg

As part of our ongoing product development, specifications of Silverline products may alter without notice.

### Introduction

Thank you for purchasing this Silverline product. This manual contains information necessary for safe and effective operation of this product. This product has unique features and, even if you are familiar with similar products, it is necessary to read this manual carefully to ensure you fully understand the instruction. Ensure all users of the product read and fully understand this manual.

### General Safety

Carefully read and understand this manual and any label attached to the tool before use. Keep these instructions with the product for future reference. Ensure all persons who use this product are fully acquainted with this manual.

Even when used as prescribed it is not possible to eliminate all residual risk factors. Use with caution. If you are at all unsure of the correct and safe manner in which to use this tool, do not attempt to use it.

⚠ **WARNING:** Ensure all workshop practice regulations are adhered to whilst using this tool.

Familiarise yourself with this kit before use.

DO NOT use this tool for any purpose other than those described in this manual.

DO NOT use this tool while under the influence of alcohol, drugs or any intoxicating medication or tired.

Ensure that the workpiece is stable and in a well-lit area while working.

**IMPORTANT:** ALWAYS refer to the vehicle manufacturer's specification and instruction for the correct procedure and information for the specific vehicle you are working on. The instruction given in this manual is given as a guide only.

### Specific Safety

**Pressure Tester Safety**

⚠ **WARNING:** Do not over pressurise the system; excessive pressure may cause failure of the radiator, hoses, etc.

⚠ **WARNING:** DO NOT open the radiator/expansion tank cap whilst the coolant system is hot.

⚠ **WARNING:** Take care when working with cooling systems that are hot or pressurised, as there is a high risk of scalding occurring. Always wear hand and eye protection.

- Be aware that failure of the workpiece or accessories, or even of the inserted tool itself, can generate high-velocity projectiles
- Use of the tool can expose the operator's hands to hazards, including cuts, abrasions, heat and carcinogenic oils. Wear suitable gloves to protect hands
- When operating the compression tester be aware of moving components within the engine bay
- Do not use the tool if there are signs of damage. Split hoses and damaged connectors could break abruptly, causing serious injury
- Do not wear loose fitting clothing, neckties, jewellery, or other items which may become caught. Long hair should be covered or tied back

### Intended Use

Radiator pressure test kit for testing the integrity of vehicle cooling systems through the use of a pump with pressure gauge, various coolant system radiator caps, and expansion tank cap adaptors.

### Unpacking Your Tool

- Carefully unpack and inspect your new tool. Familiarise yourself with all its features and functions
- Ensure that all parts of the tool are present and in good condition. If any parts are missing or damaged, have such parts replaced before attempting to use this tool

### Before Use

1. Identify the size and type of fitting required for the coolant system to be tested
2. This pressure testing kit includes fittings suitable to replace radiator and expansion tank caps
3. Refer to the following table for compatibility:

| Cap colour: | Cap type: | Compatibility: |
|---|---|---|
| Chrome | Bayonet (small) | Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Accura, Lexus |
| Chrome | Bayonet (medium) | Peugeot, Subaru, Chrysler, Accura, GM, Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infinity, Geo, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz |
| Chrome | Bayonet (large) | Mercedes Benz (W123, W124, W126, W201), GM Buick and Jeep |
| Grey | Screw | BMW E32, E34, E36, E38, E39, E46, E90 |
| Purple | Screw | Audi A4, A5, A6, BMW 345, VW Passat 1997-2002, Porsche Cayenne |
| Yellow | Screw | Ford Mondeo, Focus, C-Max |
| Pink | Screw | Mazda M3 |
| Blue | Screw | Mercedes Benz (C-, E- and S-Class) W140, W124, W210, W211, W215, W216, W22, R230 |
| White | Screw | VW Vento, T4, Passat 1996, Golf Beetle, Sharan |
| Green | Screw | Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong |
| Red | Screw | VW, Audi |
| Orange | Screw | Mercedes Benz (ML-Class W163, W164), GM (Archiva, Skylarc, Grand am 1992-2002 |
| Brown | Screw | Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini |

### Setting up the tool

⚠ WARNING: DO NOT open the radiator/expansion tank cap whilst the coolant system is hot.

⚠ WARNING: Take care when working with cooling systems that are hot or pressurised, as there is a high risk of scalding occurring. Always wear hand and eye protection.

⚠ WARNING: ALWAYS wear eye protection as well as suitable gloves when working with this tool.

**Coolant System Leak Test**

See Fig. I & Fig. II

4. When the engine is cool or warm, carefully undo and remove the radiator or expansion cap with a cloth and gloves
5. Clean around the fitting with a damp cloth
6. Select the Adaptor suitable for the cooling system to be tested (see 'Product Familiarisation') and screw securely onto the radiator or expansion tank
7. Connect the Pump (20) to the Cap Adaptor via the Bayonet Coupler (22)

**Radiator/Expansion Tank Cap Leak Test**

See Fig. III

8. When the engine is cool or warm, carefully undo and remove the radiator or expansion cap with a cloth and gloves
9. Clean the cap with a damp cloth
10. Select the appropriate Adaptor (13)(14) and Cap and attach to the Pump
11. Attach the vehicles Cap to the end of the Adaptor

### Operation

⚠ WARNING: ALWAYS wear eye protection as well as suitable gloves when working with this tool.

⚠ WARNING: Avoid pressuring system to 35psi or more.

**Coolant System Leakage Test**

See Fig. I & Fig. II

1. Once the tool is connected to the coolant system (see ' Setting up the tool), pressurise the system using the Hand Pump (20)
2. Check the reading on the dial gauge and compare with the relevant manufacturers instruction or manual.
3. A drop in the value indicated on the Gauge (19) once pressurised indicates a leak in the coolant system
4. Once the test is complete, release the pressure from the system by pressing the Pressure Release Valve (21)
5. Remove the pump assembly and the Cap Adaptor and replace the original cap securely

**Radiator/Expansion Tank Cap Leak Test**

See Fig. III

1. Once the tool is connected to the radiator/expansion tank cap pressurise using the Hand Pump
2. Check the reading on the dial gauge and compare with the relevant manufacturer's instruction or manual
3. A drop in the value indicated on the Gauge (19) once pressurised indicates a defective cap
4. Once the test is complete release the pressure from the system by pressing the Pressure Release Valve (21)
5. Remove the pump assembly and the Cap Adaptor from the cap

### Accessories

- A range of accessories, safety equipment and consumables is available from your Silverline stockist
- Spare parts can be obtained from toolsparesonline.com

### Maintenance

**Cleaning**

- Attach a Test Adaptor to the Bayonet Coupler of the Hand Pump and pump the handle a few times to remove and residual water from the Pump or Adaptor
- Keep your compression tester clean. Ensure screw threads do not become dirty. If necessary clean with a damp cloth and warm water

**Maintenance**

- Drop pneumatic oil into the air hole of the Hand Pump to Lubricate the piston inside the Pump before and after use

**Contact**

For technical or repair service advice, please contact the helpline on (+44) 1935 382 222

**Web:** silverlinetools.com/en-GB/Support

**Address:**
Powerbox
Boundary Way
Lufton Trading Estate
Yeovil, Somerset
BA22 8HZ, United Kingdom

### Storage

- Store this tool carefully in a secure, dry place out of the reach of children

### Disposal

- Tools may contain traces of tool oil, other lubricants and pollutants. Therefore, tools should not be disposed of with household waste
- Contact your local waste disposal authority for information on the correct way to dispose of this tool

FR

## Descriptif du produit

1. Bouchon à baïonnette chromé (petite taille)
2. Bouchon fileté à bande grise
3. Bouchon fileté marqué de couleur violette
4. Bouchon fileté à bande jaune
5. Bouchon fileté à bande rose
6. Bouchon fileté à bande bleue
7. Bouchon fileté marqué de couleur blanche
8. Bouchon fileté à bande verte
9. Clé à adaptateurs
10. Bouchon fileté à bande rouge
11. Bouchon fileté à bande orange
12. Bouchon fileté à bande marron
13. Pièce de connexion 123/125 (bleue)
14. Pièce de connexion 123/124 (noire)
15. Bouchon à baïonnette chromé (grande taille)
16. Bouchon à baïonnette chromé (taille moyenne)
17. Thermomètre
18. Tuyau
19. Manomètre
20. Pompe manuelle
21. Valve de décompression
22. Raccord à baïonnette

## Caractéristiques techniques

**Pression maximale :** 2,5 bar
**Dimensions (L x l x H) :** 405 x 455 x 110 mm
**Poids :** 3,7 kg
Du fait de l'évolution constante de nos produits, les caractéristiques des produits Silverline peuvent changer sans notification préalable.

## Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi cet équipement GMC. Ces instructions contiennent les informations nécessaires au fonctionnement efficace et sûr de ce produit. Veuillez lire attentivement ce manuel pour vous assurer de tirer pleinement avantage des caractéristiques uniques de votre nouvel équipement. Gardez ce manuel à portée de main et assurez-vous que tous les utilisateurs l'aient lu et bien compris avant toute utilisation.

## Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement et assimiler les informations contenues dans le présent manuel ainsi que toute mention éventuellement apposée sur une étiquette présente sur votre appareil même avant d'entreprendre d'utiliser cet appareil. Veuillez conserver ces instructions et consignes de sécurité pour référence ultérieure. Assurez-vous que toutes les personnes qui utiliseront ce produit aient pris pleinement connaissance des présentes instructions.

Même s'il est utilisé selon l'usage conforme et dans le respect des présentes consignes de sécurité, il est impossible d'éliminer tout facteur de risque. À utiliser en prenant une extrême précaution. Si vous avez un quelconque doute sur la manière d'utiliser cet appareil en toute sécurité, n'entreprenez pas de vous en servir.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Veillez à vous conformer à toute réglementation en vigueur relative aux bonnes pratiques à observer sur le lieu de travail.

- Familiarisez-vous avec le kit avant d'entreprendre de vous en servir.
- Ce produit doit être utilisé UNIQUEMENT pour l'usage auquel il est destiné.
- Ne pas utiliser cet outil en état de fatigue ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Veillez à réaliser votre intervention sur une pièce parfaitement stabilisée et en conditions de bonne luminosité.

**IMPORTANT :** Référez-vous TOUJOURS aux caractéristiques techniques et aux consignes dispensées par le fabricant spécifiquement relatives au véhicule sur lequel vous intervenez. Les consignes dispensées dans la présente notice d'instructions ne sont données qu'à titre indicatif.

## Consignes de sécurité spécifiques

### Consignes de sécurité relatives à l'utilisation d'un testeur de pression

⚠ **AVERTISSEMENT :** Veillez à ne pas soumettre le système de refroidissement à une pression trop élevée car cela pourrait causer une défaillance du radiateur, des tuyaux, etc.

⚠ **AVERTISSEMENT :** NE PAS ouvrir le bouchon du radiateur / du réservoir de dilatation alors que le système de refroidissement est encore chaud.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Soyez particulièrement vigilant lorsque vous intervenez sur un système de refroidissement chaud ou pressurisé car vous êtes exposé à un risque élevé de brûlures. Veillez à toujours protéger vos mains et vos yeux.

- Gardez à l'esprit que toute défaillance au niveau de la pièce sur laquelle vous intervenez ou de l'un des accessoires utilisés, voire au niveau de l'outil introduit lui-même pourrait résulter en des projectiles propulsés à très grande vitesse.
- L'utilisation de cet outil expose l'opérateur à un risque de blessures au niveau de ses mains pouvant être occasionnées par abrasions, brûlures, huiles ou autres substances cancérogènes. Il est par conséquent primordial de porter des gants appropriés pour protéger vos mains.
- Lorsque vous mettez en marche le manomètre, soyez particulièrement attentifs aux composants mobiles présents dans le compartiment moteur.
- Cet outil ne doit pas être utilisé s'il présente des signes de détérioration. Un tuyau fendu ou un raccord abîmé constitue un risque d'accident pouvant conduire à de graves blessures car il pourrait se casser à tout moment.
- Ne pas porter de vêtements amples ou des bijoux pendants. Les vêtements amples, les bijoux pendants ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement. Si vous avez des cheveux longs, ils doivent être attachés en arrière ou recouverts.

## Usage conforme

Kit comprenant des instruments destinés à tester la pression d'un radiateur afin de vérifier l'état du système de refroidissement d'un véhicule. Le test se fait à l'aide d'une pompe manuelle avec manomètre, de bouchons variés pour radiateurs de systèmes de refroidissement et d'adaptateurs pour bouchons de réservoir de dilatation.

## Déballage

- Déballez le produit avec soin. Veillez à retirer tout le matériau d'emballage et familiarisez-vous avec toutes les caractéristiques du produit.
- Si des pièces s'avéraient endommagées ou manquantes, faites-les remplacer avant d'utiliser l'appareil.

## Avant utilisation

1. Déterminez à chaque fois le type et la taille de raccord qu'il convient d'utiliser en fonction du type de système de refroidissement sur lequel le test est réalisé.
2. Ce kit comprend un jeu de raccords destinés à remplacer des bouchons de radiateurs et de réservoirs de dilatation.
3. Référez-vous au tableau ci-dessous pour connaître le type de véhicule avec lequel chaque bouchon est compatible :

| Couleur du bouchon | Type de bouchon | Compatibilité |
|---|---|---|
| Chromé | À baïonnette (petit) | Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Accura, Lexus |
| Chromé | À baïonnette (moyen) | Peugeot, Subaru, Chrysler, Accura, GM, Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infinity, Geo, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz |
| Chromé | À baïonnette (grand) | Mercedes Benz (W123, W124, W126, W201), GM Buick and Jeep |
| Gris | Fileté | BMW E32, E34, E36, E38, E39, E46, E90 |
| Violet | Fileté | Audi A4, A5, A6, BMW 345, VW Passat 1997-2002, Porsche Cayenne |
| Jaune | Fileté | Ford Mondeo, Focus, C-Max |
| Rose | Fileté | Mazda M3 |
| Bleu | Fileté | Mercedes Benz (C-, E- and S-Class) W140, W124, W210, W211, W215, W216, W22, R230 |
| Blanc | Fileté | VW Vento, T4, Passat 1996, Golf Beetle, Sharan |
| Vert | Fileté | Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong |
| Rouge | Fileté | VW, Audi |
| Orange | Fileté | Mercedes Benz (ML-Class W163, W164), GM (Archiva, Skylarc, Grand am 1992-2002 |
| Marron | Fileté | Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini |

## Préparation du kit

⚠ **AVERTISSEMENT :** NE PAS ouvrir le bouchon du radiateur / du réservoir de dilatation alors que le système de refroidissement est encore chaud.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Soyez particulièrement vigilant lorsque vous intervenez sur un système de refroidissement chaud ou pressurisé car vous êtes exposé à un risque élevé de brûlures. Veillez à toujours protéger vos mains et vos yeux.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Lors de l'utilisation de cet outil, des lunettes et des gants de protection adaptés doivent être portés.

### Test d'étanchéité du système de refroidissement

Voir Fig. I et Fig. II

4. Une fois que le moteur a refroidi ou du moins qu'il est tiède, retirez doucement et en faisant attention le bouchon du radiateur ou du réservoir de dilatation en veillant à porter des gants ou en vous servant d'un chiffon.
5. Nettoyez autour du raccord à l'aide d'un chiffon humidifié.
6. Sélectionnez l'adaptateur compatible avec le système de refroidissement sur lequel vous intervenez (voir la section « Caractéristiques du produit » du présent manuel) et fixez-le de manière sûre au radiateur ou au réservoir de dilatation.
7. Raccordez la pompe (20) à l'adaptateur grâce au raccord à baïonnette (22).

### Test d'étanchéité du bouchon du radiateur / du réservoir de dilatation

Voir Fig. III

8. Une fois que le moteur a refroidi ou du moins qu'il est tiède, retirez doucement et en faisant attention le bouchon du radiateur ou du réservoir de dilatation en veillant à porter des gants ou en vous servant d'un chiffon.
9. Nettoyez le bouchon à l'aide d'un chiffon humidifié.
10. Sélectionnez la pièce de connexion (13 ou 14) et le bouchon qui conviennent puis, raccordez-les à la pompe.
11. Fixez les bouchons du véhicule sur l'extrémité des connexions.

## Instructions d'utilisation

⚠ **AVERTISSEMENT :** Lors de l'utilisation de cet outil, des lunettes et des gants de protection adaptés doivent être portés.

⚠ **AVERTISSEMENT :** Évitez de soumettre le système à une pression égale ou supérieure à 241 kPa / 35 psi.

### Test d'étanchéité du système de refroidissement

Voir Fig. I et Fig. II

1. Une fois que l'outil est raccordé au système de refroidissement (voir la section « Préparation du kit » plus haut), pressurisez le système à l'aide de la pompe manuelle (20).
2. Vérifiez le résultat indiqué par l'aiguille du manomètre et comparez-le avec les instructions ou consignes spécifiquement indiquées par le fabricant du véhicule.
3. Si vous vérifiez une chute de la valeur indiquée par le manomètre (19) une fois que le système est soumis à une pressurisation, cela indique une fuite au niveau du système de refroidissement.
4. Une fois que le test est terminé, relâchez la pression présente dans le système en appuyant sur la valve de décompression (21).
5. Retirez l'ensemble constitué de la pompe et de l'adaptateur puis remettez le bouchon d'origine du véhicule en place.

### Test d'étanchéité du bouchon du radiateur / du réservoir de dilatation

Voir Fig. III

1. Une fois que l'outil est raccordé au radiateur / au bouchon du réservoir de dilatation, pressurisez le système à l'aide de la pompe manuelle.
2. Vérifiez le résultat indiqué par l'aiguille du manomètre et comparez-le avec les instructions ou consignes spécifiquement indiquées par le fabricant du véhicule.
3. Si vous vérifiez une chute de la valeur indiquée par le manomètre (19) une fois que le système est soumis à une pressurisation, cela indique une défaillance au niveau du bouchon.
4. Une fois que le test est terminé, relâchez la pression présente dans le système en appuyant sur la valve de décompression (21).
5. Retirez l'ensemble constitué de la pompe et de l'adaptateur.

## Accessoires

- Une gamme élargie d'accessoires est disponible auprès de votre revendeur Silverline.
- Vous pouvez également commander des pièces de rechange sur toolsparesonline.com

## Entretien

### Nettoyage

- Branchez un adaptateur de test sur le raccord à baïonnette de la pompe manuelle et exercez quelques pressions afin d'éliminer tout résidu d'eau éventuellement présent dans la pompe ou dans l'adaptateur.
- Veillez à l'état de propreté de votre testeur de pression. Assurez-vous que les filetages des vis ne deviennent pas trop sales. Si nécessaire, nettoyez-les à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau tiède.

### Entretien

- Avant et après toute utilisation, vaporisez quelques gouttes d'huile pour outils pneumatiques au niveau de la sortie d'air de la pompe manuelle afin de lubrifier les pistons présents à l'intérieur.

### Pour nous contacter

Pour tout conseil technique ou réparation, vous pouvez nous contacter par l'un des moyens ci-dessous :

- Téléphone : (+44) 1935 382 222
- Site web :

silverlinetools.com/en-GB/Support

- Adresse postale :

Powerbox
Boundary Way
Lufton Trading Estate

BA22 8HZ, United Kingdom

## Entreposage

Ranger cet outil et ses accessoires dans sa mallette, dans un endroit sûr, sec et hors de portée des enfants.

## Disposal

- Les outils peuvent contenir des traces d'huile, de lubrifiants ou autres polluants, c'est pourquoi ils ne faut pas les jeter avec les ordures ménagères.
- Contactez les autorités locales compétentes en matière de gestion des déchets pour vous informer de la procédure à suivre pour recycler outils et appareils divers.

DE

## Werkzeugübersicht

1. Bajonettadapter, verchromt (klein)
2. Adapter, grau markiert
3. Adapter, lila markiert
4. Adapter, gelb markiert
5. Adapter, rosarot markiert
6. Adapter, blau markiert
7. Adapter, weiß markiert
8. Adapter, grün markiert
9. Adapterschlüssel
10. Adapter, rot markiert
11. Adapter, orange markiert
12. Adapter, braun markiert
13. Verbindungsstück R 123/125 (blau)
14. Verbindungsstück R 123/124 (schwarz)
15. Bajonettadapter, verchromt (groß)
16. Bajonettadapter, verchromt (mittel)
17. Thermometer
18. Schlauch
19. Manometer
20. Handdruckpumpe
21. Druckentlastungsventil
22. Bajonettverbinder

## Technische Daten

**Maximaldruck:** 2,5 bar
**Abmessungen (L x H x B):** 405 x 455 x 110mm
**Gewicht:** 3,7 kg

Du fait de l'évolution constante de nos produits, les caractéristiques des produits Silverline peuvent changer sans notification préalable.

## Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Silverline-Werkzeug entschieden haben. Diese Anleitung enthält wichtige Informationen für das sichere und effektive Arbeiten mit diesem Produkt. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, um den größtmöglichen Nutzen aus dem einzigartigen Design dieses Produkts ziehen zu können. Bewahren Sie diese Anleitung griffbereit auf und sorgen Sie dafür, dass alle Benutzer dieses Geräts sie gelesen und verstanden haben.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Betreiben Sie das Werkzeug erst, nachdem Sie diese Gebrauchsanweisung und alle am Werkzeug angebrachten Etiketten aufmerksam gelesen und verstanden haben. Bewahren Sie diese Anleitung zusammen mit dem Werkzeug zur späteren Bezugnahme auf. Vergewissern Sie sich, dass alle Benutzer dieses Gerätes die Gebrauchsanweisung vollständig verstanden haben.

Auch wenn dieses Werkzeug wie vorgeschrieben verwendet wird, ist es nicht möglich, sämtliche Restrisiken auszuschließen. Werkzeug stets mit Vorsicht verwenden. Sollten Sie sich bezüglich der sachgemäßen und sicheren Verwendung dieses Werkzeugs nicht vollkommen sicher sein, verwenden Sie es nicht.

⚠ **WARNUNG!** Alle in der Werkstatt geltenden Vorschriften müssen bei der Arbeit mit diesem Werkzeug beachtet werden.

Machen Sie sich vor Arbeitsbeginn mit der Funktionsweise dieses Werkzeugs vertraut.

Dieses Werkzeug darf nur für die in dieser Bedienungsanleitung genannten Zwecke verwendet werden.

Benutzen Sie dieses Werkzeug nicht bei Müdigkeit oder wenn Sie unter Drogen-, Alkohol- oder Medikamenteneinfluss stehen.

Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück stabil gelagert und der Arbeitsbereich gut ausgeleuchtet ist.

**ACHTUNG!** Richten Sie sich bezüglich der korrekten Vorgehensweise und fahrzeugspezifischer Informationen stets nach den Angaben des Fahrzeugherstellers. Diese Bedienungsanleitung dient lediglich zur Orientierung.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise für Druckprüfgeräte

⚠ **WARNUNG!** Setzen Sie das System nicht übermäßig unter Druck; zu hoher Druck kann zur Fehlfunktion des Heiz- und Kühlsystems und/oder einem Ausfall der Schläuche usw. führen.

⚠ **WARNUNG!** Öffnen Sie den Heizsystem- bzw. Ausgleichsbehälterdeckel nicht, solange die Kühlmittelanlage noch heiß ist.

⚠ **WARNUNG!** Lassen Sie bei der Arbeit mit heißen bzw. unter Druck stehenden Kühlsystemen große Vorsicht walten, da Verbrühungsgefahr besteht. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.

- Bedenken Sie, dass durch Werkstück- oder Zubehörfehler oder ein Versagen des eingesetzten Werkzeugs Hochgeschwindigkeitsgeschosse entstehen können.
- Bei der Arbeit mit diesem Werkzeug werden die Hände des Bedieners Verletzungsrisiken wie Schnitt- und Schürfwunden sowie Gefahren durch Hitze und krebserregende Öle ausgesetzt. Tragen Sie daher stets entsprechend geeignete Schutzhandschuhe.
- Beachten Sie bei der Arbeit mit Druckprüfer, dass sich im Motorraum bewegliche Komponenten befinden.
- Nehmen Sie das Werkzeug bei Beschädigung nicht in Betrieb. Eingerissene Schläuche und beschädigte Verbinder können plötzlich bersten und schwere Verletzungen verursachen.
- Tragen Sie keine weite Kleidung, Krawatten, Schmuck oder andere Gegenstände, die sich verfangen könnten. Langes Haar muss zusammengebunden oder abgedeckt werden.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Werkzeugsatz zum Prüfen der Dichtheit von Fahrzeugkühlsystemen mittels einer Handpumpe mit Manometer, diverser Heiz- und Kühlsystemadapter und Ausgleichsbehälteradapter.

## Auspacken des Werkzeugs

- Packen Sie Ihr Werkzeug vorsichtig aus und überprüfen Sie es. Machen Sie sich vollständig mit all seinen Eigenschaften und Funktionen vertraut.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teile des Werkzeugs vorhanden und in einwandfreiem Zustand sind. Sollten Teile fehlen oder beschädigt sein, lassen Sie diese ersetzen, bevor Sie das Werkzeug verwenden.

## Vor Inbetriebnahme

1. Bestimmen Sie, welche Größe und Art der Verschraubung für das zu prüfende Kühlsystem benötigt wird.
2. Im Lieferumfang dieses Prüfgeräts sind passende Verschraubungen zum Ersetzen von Heizsystem- und Ausgleichsbehälterdeckel enthalten.
3. Bitte richten Sie sich nach der nachstehenden Kompatibilitätsübersicht:

| Adapterfarbe: | Gewindeart: | Kompatibilität: |
|---|---|---|
| Chrom | Bajonettgewinde (klein) | Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Accura, Lexus |
| Chrom | Bajonettgewinde (mittel) | Peugeot, Subaru, Chrysler, Accura, GM, Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infinity, Geo, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz |
| Chrom | Bajonettgewinde (groß) | Mercedes Benz (W123, W124, W126, W201), GM Buick and Jeep |
| Grau | Schraubgewinde | BMW E32, E34, E36, E38, E39, E46, E90 |
| Lila | Schraubgewinde | Audi A4, A5, A6, BMW 345, VW Passat 1997-2002, Porsche Cayenne |
| Gelb | Schraubgewinde | Ford Mondeo, Focus, C-Max |
| Rosarot | Schraubgewinde | Mazda M3 |
| Blau | Schraubgewinde | Mercedes Benz (C-, E- and S-Class) W140, W124, W210, W211, W215, W216, W22, R230 |
| Weiß | Schraubgewinde | VW Vento, T4, Passat 1996, Golf Beetle, Sharan |
| Grün | Schraubgewinde | Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong |
| Rot | Schraubgewinde | VW, Audi |
| Orange | Schraubgewinde | Mercedes Benz (ML-Class W163, W164), GM (Archiva, Skylarc, Grand am 1992-2002 |
| Braun | Schraubgewinde | Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini |

## Vorbereitende Schritte

⚠ **WARNUNG!** Öffnen Sie den Heizsystem- bzw. Ausgleichsbehälterdeckel niemals, solange die Kühlmittelanlage noch heiß ist.

⚠ **WARNUNG!** Lassen Sie bei der Arbeit mit heißen bzw. unter Druck stehenden Kühlsystemen große Vorsicht walten, da Verbrühungsgefahr besteht. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille.

⚠ **WARNUNG!** Tragen Sie bei der Arbeit mit diesem Werkzeug stets eine Schutzbrille sowie entsprechend geeignete Schutzhandschuhe.

### Dichtheitsprüfung der Kühlmittelanlage

**Siehe Abb. I und Abb. II**

4. Lösen und entfernen Sie bei kaltem bzw. warmem Motor vorsichtig den Heizsystem- bzw. Ausgleichsbehälterdeckel mit einem Lappen und Schutzhandschuhen.
5. Säubern Sie den Bereich um die Verschraubung mit einem feuchten Lappen.
6. Wählen Sie den auf das zu prüfende Kühlsystem passenden Adapter (siehe „Werkzeugübersicht") und schrauben Sie ihn fest auf den Heizsystem- bzw. Ausgleichsbehälter.
7. Schließen Sie die Handdruckpumpe (20) über den Bajonettverbinder (22) an den Adapter an.

### Dichtheitsprüfung des Heizsystem- und Ausgleichsbehälterdeckels

**Siehe Abb. III**

8. Lösen und entfernen Sie bei kaltem bzw. warmem Motor vorsichtig den Heizsystem- bzw. Ausgleichsbehälterdeckel mit einem Lappen und Schutzhandschuhen.
9. Säubern Sie den Deckel mit einem feuchten Lappen.
10. Wählen Sie das passende Verbindungsstück (13) (14) und den benötigten Adapter aus und verbinden Sie sie mit der Handdruckpumpe.
11. Schließen Sie den Fahrzeugadapter an das Verbindungsstück an.

## Bedienung

⚠ **WARNUNG!** Tragen Sie bei der Arbeit mit diesem Werkzeug stets eine Schutzbrille und entsprechend geeignete Schutzhandschuhe.

⚠ **WARNUNG!** Setzen Sie das System nicht auf 2,4 bar (35 psi) oder mehr unter Druck.

### Dichtheitsprüfung der Kühlmittelanlage

Siehe Abb. I und Abb. II

1. Wenn das Werkzeug an die Kühlmittelanlage angeschlossen ist (siehe „Vorbereitende Schritte"), bauen Sie mittels der Handdruckpumpe (20) Druck im System auf.
2. Vergleichen Sie den Messwert am Manometer mit den entsprechenden Herstellerangaben.
3. Ein Abfallen des Werts am Manometer (19) nach erfolgtem Druckaufbau weist auf eine Leckage im Kühlsystem hin.
4. Drücken Sie nach abgeschlossener Prüfung zum Ablassen des Drucks aus dem System das Druckentlastungsventil (21).
5. Nehmen Sie die Pumpe und den Adapter dann ab und schrauben Sie den Originaldeckel wieder fest auf.

### Dichtheitsprüfung des Heizsystem- und Ausgleichsbehälterdeckels

Siehe Abb. III

1. Wenn das Werkzeug an den Heizsystem- bzw. Ausgleichsbehälterdeckel angeschlossen ist, bauen Sie mittels der Handdruckpumpe Druck auf.
2. Vergleichen Sie den Messwert am Manometer mit den entsprechenden Herstellerangaben.
3. Ein Abfallen des Werts am Manometer (19) nach erfolgtem Druckaufbau weist auf einen defekten Deckel hin.
4. Drücken Sie nach abgeschlossener Prüfung zum Ablassen des Drucks aus dem System das Druckentlastungsventil (21).
5. Nehmen Sie die Pumpe und den Adapter dann vom Deckel ab.

## Zubehör

- Eine Reihe an Zubehör, Schutzausrüstung und Verschleißteilen ist über Ihren Silverline-Fachhändler erhältlich.
- Ersatzteile können unter toolsparesonline.com bezogen werden.

## Wartung und Pflege

### Reinigung

- Befestigen Sie einen Prüfadapter am Bajonettverbinder der Handdruckpumpe und betätigen Sie den Griff einige Male, um das Restwasser aus der Pumpe bzw. dem Adapter abzulassen.
- Halten Sie Ihren Druckprüfer stets sauber. Achten Sie darauf, dass die Schraubgewinde nicht verschmutzen. Säubern Sie ihn bei Bedarf mit einem feuchten Lappen und warmem Wasser.

### Instandhaltung

- Träufeln Sie zum Schmieren des Pumpenkolbens vor und nach Gebrauch Pneumatiköl in den Lufteinlass der Handpumpe.

### Kontakt

Informationen zu Reparatur- und Kundendiensten erhalten Sie unter der Rufnummer (+44) 1935/382222.

**Webseite:** silverlinetools.com/en-GB/Support

**Postanschrift:**
Powerbox
Boundary Way
Lufton Trading Estate
Yeovil, Somerset
BA22 8HZ
Großbritannien

## Lagerung

- Werkzeug an einem sicheren, trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern lagern.

## Entsorgung

- Kfz-Werkzeuge können Spuren von Öl, Schmiermitteln und anderen Schadstoffen aufweisen und dürfen daher nicht über den Hausmüll entsorgt werden.
- Wenden Sie sich an die zuständige Entsorgungsbehörde bezüglich der vorschriftsmäßigen Entsorgung dieses Werkzeugs.

# ES

## Características del producto

1. Tapón tipo bayoneta cromados (pequeño)
2. Tapón con rosca color gris
3. Tapón con rosca color morado
4. Tapón con rosca color amarillo
5. Tapón con rosca color rosa
6. Tapón con rosca color azul
7. Tapón con rosca color blanco
8. Tapón con rosca color verde
9. Llave adaptador
10. Tapón con rosca color rojo
11. Tapón con rosca color naranja
12. Tapón con rosca color marrón
13. Conector R 123/125 (azul)
14. Conector R 123/125 (negro)
15. Tapón tipo bayoneta cromado (grande)
16. Tapón tipo bayoneta cromado (mediano)
17. Termómetro
18. Manguera
19. Manómetro
20. Bomba de compresión manual
21. Válvula de descarga
22. Conector de bayoneta

## Características técnicas

**Presión máxima:** 2,5 bar

**Dimensiones (L x An x A):** 405 x 455 x 110 mm

**Peso:** 3.7 kg

Como parte de nuestra política de desarrollo de productos, los datos técnicos de los productos Silverline pueden cambiar sin previo aviso.

## Introducción

Gracias por haber elegido esta herramienta Silverline. Estas instrucciones contienen la información necesaria para utilizar este producto de forma segura y eficaz. Lea atentamente este manual para obtener todas las ventajas y características únicas de su nueva herramienta. Conserve este manual a mano y asegúrese de que todas las personas que utilicen esta herramienta lo hayan leído y entendido correctamente.

## Instrucciones de seguridad

Lea cuidadosamente este manual y cualquier otra indicación antes de usar este producto. Guarde estas instrucciones con el producto para poderlas consultar en el futuro. Asegúrese de que todas las personas que utilizan este producto están completamente familiarizadas con este manual.

Incluso cuando se esté utilizando según lo prescrito, tenga siempre precaución. Si no está completamente seguro de cómo utilizar este producto correctamente, no intente utilizarlo.

⚠ **ADVERTENCIA:** Utilice esta herramienta en el taller de forma correcta.

Familiarícese con esta herramienta antes de utilizarla.

Utilice únicamente la herramienta para su finalidad prevista descrita en este manual.

No use esta herramienta cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.

Asegúrese de que la pieza de trabajo esté estable y que el área de trabajo esté bien iluminada.

**IMPORTANTE:** Lea SIEMPRE las instrucciones suministradas por el fabricante de su vehículo. Las instrucciones suministradas en este manual sirven solamente como guía orientativa.

## Instrucciones de seguridad específicas

### Instrucciones de seguridad para comprobadores de presión

⚠ **ADVERTENCIA:** No exceda nunca la presión máxima, podría dañar el radiador del vehículo, la manguera, etc.

⚠ **ADVERTENCIA:** Nunca abra la tapa del radiador cuando el líquido refrigerante esté caliente.

⚠ **ADVERTENCIA:** Tenga precaución cuando utilice líquidos refrigerantes en caliente con medidores de presión. El uso incorrecto puede provocar riesgo de quemaduras.

- Tenga en cuenta que la herramienta y los accesorios pueden fallar accidentalmente y proyectar las piezas violentamente hacia el usuario.
- El uso de la herramienta puede exponer a las manos del usuario a cortes, abrasiones, calor y aceites cancerígenos. Utilice siempre guantes adecuados para proteger sus manos.
- Cuando utilice el probador de compresión deberá tener precaución con las piezas en movimiento situadas dentro del compartimiento del motor.
- Los motores diésel funcionan a niveles de presión demasiado altos. Nunca utilice esta herramienta si está dañada. Los manguitos y conectores dañados podrían romperse accidentalmente y provocar lesiones graves.
- No use ropa suelta, corbatas, joyas u otros objetos que puedan quedar atrapados. Cúbrase o recójase el cabello cuando utilice esta herramienta.

## Aplicaciones

Herramientas para comprobar la presión de radiadores y circuitos de refrigeración está indicado para realizar test de presión, de temperatura y de posibles pérdidas en el sistema, juntas, culatas, mangueras, bomba de agua, etc.

## Desembalaje

- Desembale e inspeccione la herramienta con cuidado. Familiarícese con todas sus características y funciones.
- Asegúrese de que el embalaje incluya todas las piezas y compruebe que estén en buenas condiciones. Si faltan piezas o están dañadas, sustitúyalas antes de utilizar esta herramienta.

## Antes de usar

1. Seleccione el tapón adecuado para el tipo de aplicación requerida.
2. Esta herramienta incluye accesorios para sustituir tapones de radiadores y depósitos de expansión.
3. Véase la tabla de compatibilidad mostrada a continuación:

| Color: | Tipo: | Compatibilidad: |
|---|---|---|
| Cromado | Bayoneta (pequeño) | Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Accura, Lexus |
| Cromado | Bayoneta (mediano) | Peugeot, Subaru, Chrysler, Accura, GM, Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infinity, Geo, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz |
| Cromado | Bayoneta (grande) | Mercedes Benz (W123, W124, W126, W201), GM Buick and Jeep |
| Gris | Rosca | BMW E32, E34, E36, E38, E39, E46, E90 |
| Violeta | Rosca | Audi A4, A5, A6, BMW 345, VW Passat 1997-2002, Porsche Cayenne |
| Amarillo | Rosca | Ford Mondeo, Focus, C-Max |
| Rosa | Rosca | Mazda M3 |
| Azul | Rosca | Mercedes Benz (C-, E- and S-Class) W140, W124, W210, W211, W215, W216, W22, R230 |
| Blanco | Rosca | VW Vento, T4, Passat 1996, Golf Beetle, Sharan |
| Verde | Rosca | Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong |
| Rojo | Rosca | VW, Audi |
| Naranja | Rosca | Mercedes Benz (ML-Class W163, W164), GM (Archiva, Skylarc, Grand am 1992-2002 |
| Marrón | Rosca | Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini |

## Montaje

⚠ **ADVERTENCIA:** Nunca abra la tapa del radiador cuando el líquido refrigerante esté caliente.

⚠ **ADVERTENCIA:** Tenga precaución cuando utilice líquidos refrigerantes en caliente con medidores de presión. El uso incorrecto puede provocar riesgo de quemaduras.

⚠ **ADVERTENCIA:** Lleve SIEMPRE protección ocular y guantes de protección cuando utilice esta herramienta.

### Comprobación del sistema de refrigeración

Véase Fig. I y Fig. II

1. Retire la tapa del radiador/depósito de expansión con precaución. Utilice un paño o guantes cuando el motor o el líquido de refrigeración esté caliente.
2. Limpie los alrededores del conector con un paño húmedo.
3. Seleccione el adaptador adecuado para el tipo de sistema de refrigeración/depósito de expansión. Véase la sección "Características del producto" para más información. Enrosque el adaptador en el sistema de refrigeración/depósito de expansión.
4. Conecte la bomba (20) en el tapón utilizando el conector de bayoneta (22).

### Comprobación de fugas en radiadores y depósitos de expansión

Véase Fig. III

1. Retire la tapa del radiador/depósito de expansión con precaución. Utilice un paño o guantes cuando el motor o el líquido de refrigeración esté caliente.
2. Limpie los alrededores del conector con un paño húmedo.
3. Seleccione el adaptador (14 o 13) y tapón adecuado y colóquelo en la bomba.
4. Coloque el tapón del vehículo en el extremo del adaptador.

## Funcionamiento

⚠ **ADVERTENCIA:** Utilice SIEMPRE protección ocular y guantes de protección cuando use esta herramienta.

⚠ **ADVERTENCIA:** La presión máxima nunca debe ser superior a 35 psi (2,5 bar).

### Comprobación de fugas en sistemas de refrigeración

Véase Fig. I y Fig. II

1. Conecte la herramienta en el sistema de refrigeración (Véase "Montaje"). Presurice el sistema de refrigeración utilizando la bomba (20).
2. Compruebe la medición del manómetro con las especificaciones del fabricante de su vehículo.
3. Existirá una fuga cuando la presión indicada del manómetro (19) sea inferior a la recomendada por el fabricante.
4. A continuación, utilice la válvula de descarga (21) para purgar todo el aire acumulado.
5. Retire la bomba y los adaptadores para los tapones y vuelva a colocar el tapón del vehículo.

### Comprobación de fugas en radiadores y depósitos de expansión

Véase Fig. III

1. Conecte la herramienta en el radiador/depósito de expansión .Presurice el sistema de refrigeración utilizando la bomba.
2. Compruebe la medición del manómetro con las especificaciones del fabricante de su vehículo.
3. Existirá una fuga cuando la presión indicada del manómetro (19) sea inferior a la recomendada por el fabricante.
4. A continuación, utilice la válvula de descarga (21) para purgar todo el aire acumulado.
5. Retire la bomba y los adaptadores para los tapones y vuelva a colocar el tapón del vehículo.

## Accesorios

- Existen gran variedad de accesorios para esta herramienta disponibles en su distribuidor Silverline.
- Las piezas de repuesto pueden obtenerse a través de www.toolsparesonline.com

## Mantenimiento

### Limpieza

- Coloque el adaptador en el conector de bayoneta de la bomba manual y accione la bomba varias veces para vaciar el agua acumulada en la bomba/adaptador.
- Mantenga esta herramienta siempre limpia. Asegúrese de que las roscas estén limpias. Si es necesario, limpie esta herramienta con un paño humedecido con agua caliente.

### Mantenimiento

- Lubrique ligeramente el pistón de la bomba de compresión manual con aceite lubricante antes de usar esta herramienta.

### Contacto

Servicio técnico de reparación Silverline – Tel: (+44) 1935 382 222

**Web:** www.silverlinetools.com/es-ES/Support

**Dirección:**

Powerbox
Boundary Way
Lufton Trading Estate
Yeovil, Somerset
BA22 8HZ, Reino Unido

## Almacenaje

- Guarde esta herramienta y accesorios en un lugar seco y seguro fuera del alcance de los niños.

## Reciclaje

- Las herramientas para automoción pueden contener restos de aceite o substancias peligrosas y deben ser desechadas en puntos de reciclaje adecuados.
- Póngase en contacto con la autoridad local encargada de la gestión de residuos para obtener más información sobre cómo reciclar este tipo de herramientas correctamente.

# IT

## Familiarizzazione con il prodotto

1. Tappo cromato a baionetta (piccolo)
2. Tappo grigio ad avvitamento
3. Tappo porpora ad avvitamento
4. Tappo giallo ad avvitamento
5. Tappo rosa ad avvitamento
6. Tappo blu ad avvitamento
7. Tappo bianco ad avvitamento
8. Tappo verde ad avvitamento
9. Adattatore chiave
10. Tappo rosso ad avvitamento
11. Tappo arancione ad avvitamento
12. Tappo marrone ad avvitamento
13. Connettore R 123/125 (blu)
14. Connettore R 123/124 (nero)
15. Tappo cromato a baionetta (grande)
16. Tappo cromato a baionetta (medio)
17. Termometro
18. Tubo flessibile
19. Manometro
20. Pompa di compressione man
21. Valvola di rilascio pressione
22. Connettore a baionetta

## Specifiche tecniche

**Pressione max.:** 2,5 bar
**Dimensioni (L x l x H):** 405 mm x 455 mm x 110 mm
**Peso:** 3,7 kg

Come parte del nostro continuo sviluppo del prodotto, le specifiche dei prodotti Silverline possono variare senza preavviso

## Introduzione

Grazie per aver acquistato questo prodotto Silverline. Queste istruzioni contengono informazioni utili per il funzionamento sicuro ed affidabile del prodotto. Per essere sicuri di utilizzare al meglio il potenziale del kit si raccomanda pertanto di leggere a fondo questo manuale. Conservare il manuale in modo che sia sempre a portata di mano e accertarsi che l'operatore del kit lo abbia letto e capito a pieno.

## Norme generali di sicurezza

Leggere attentamente e comprendere il manuale e qualsiasi targhetta o etichetta applicate al prodotto. Conservare le istruzioni assieme al prodotto per referenze future. Assicurarsi del fatto che chiunque utilizzi questo prodotto conosca queste istruzioni.

Anche quando utilizzato come prescritto, non si potrà eliminare I fattori di rischio residui. Utilizzare quindi il kit prestando la massima attenzione. In caso di dubbi riguardo all'utilizzo corretto e sicuro di questo prodotto, non tentare di utilizzarlo.

⚠ **ATTENZIONE:** assicurarsi del fatto che i regolamenti vigenti vengano rispettati.

- Acquisire familiarità con il prodotto prima di utilizzarlo
- NON utilizzare questo kit per scopi diversi rispetto a quelli descritti in questo manuale
- NON utilizzare questo kit se si è stanchi o sotto gli effetti dell'alcol, di droghe o medicinali potenzialmente tossici
- Assicurarsi del fatto che le componenti sulla quale si sta lavorando siano stabili e ben illuminate

**IMPORTANTE:** fare SEMPRE riferimento alle istruzioni e alle specifiche indicate dal produttore per ottenere informazioni riguardanti le procedure da seguire su un particolare modello di veicolo. Le istruzioni di questo manuale hanno esclusivamente lo scopo di fornire delle linee guida di procedimento.

## Norme di sicurezza specifiche

### Sicurezza del tester di pressione

⚠ **ATTENZIONE:** non superare mai la pressione massima, ciò potrebbe danneggiare il veicolo, i tubi, ecc.

⚠ **ATTENZIONE:** non aprire mai il tappo del serbatoio del radiatore quando il liquido refrigerante è caldo

⚠ **ATTENZIONE:** prestare particolare attenzione quando si lavora su sistemi di refrigeramento caldi o pressurizzati, in quanto ciò potrebbe causare bruciature. Indossare una protezione per mani e una per gli occhi.

- Tenere sempre presente che gli accessori o i pezzi da lavoro potrebbero essere proiettati lontano dall'utensile ad alta velocità
- L'utilizzo di questo utensile potrebbe esporre le mani dell'operatore a tagli, abrasioni, bruciature e potrebbe portarlo a contatto con oli cancerogeni. Utilizzare dei guanti adatti a proteggere le proprie mani
- Quando si utilizza questo tester, tenere presenti le component in movimento del vano motore
- Non utilizzare questo kit se ci sono segni di danni. Tubi o connettori danneggiati potrebbero rompersi improvvisamente, causando delle ferite
- Non utilizzare vestiti larghi o gioielli quando si utilizza questo utensile, in quanto potrebbero rimanervi incastrati. I capelli lunghi andrebbero coperti o legati

## Destinazione d'uso

Il kit universale tester di pressione del radiatore è un set professionale che permette il rilevamento di micro-sversamenti e perdite nel sistema di raffreddamento dei motori a combustione tramite un manometro, vari tappi del radiatori del sistema di raffreddamento e adattatori per tappi di serbatoio a espansione.

## Disimballaggio

- Disimballare e ispezionare il kit. Familiarizzare completamente con tutte le sue caratteristiche e funzioni
- Assicurarsi che tutte le parti siano presenti e in buone condizioni. In caso di parti mancanti o danneggiate, sostituire tali parti prima di utilizzare questo kit

## Prima dell'uso

1. Identificare le dimensioni e il tipo di connettore adatto al sistema di raffreddamento che si intende testare
2. Questo kit contiene connettori adatti a sostituire tappi per radiatori e per serbatoi
3. Fare riferimento alla seguente tabella per verificare la compatibilità:

| Colore: | Tipo: | Compatibilità: |
|---|---|---|
| Cromato | A baionetta (piccolo) | Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Accura, Lexus |
| Cromato | A baionetta (medio) | Peugeot, Subaru, Chrysler, Accura, GM, Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infinity, Geo, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz |
| Cromato | A baionetta (grande) | Mercedes Benz (W123, W124, W126, W201), GM Buick and Jeep |
| Grigio | Ad avvitamento | BMW E32, E34, E36, E38, E39, E46, E90 |
| Porpora | Ad avvitamento | Audi A4, A5, A6, BMW 345, VW Passat 1997-2002, Porsche Cayenne |
| Giallo | Ad avvitamento | Ford Mondeo, Focus, C-Max |
| Rosa | Ad avvitamento | Mazda M3 |
| Blu | Ad avvitamento | Mercedes Benz (C-, E- and S-Class) W140, W124, W210, W211, W215, W216, W22, R230 |
| Bianco | Ad avvitamento | VW Vento, T4, Passat 1996, Golf Beetle, Sharan |
| Verde | Ad avvitamento | Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong |
| Rosso | Ad avvitamento | VW, Audi |
| Arancione | Ad avvitamento | Mercedes Benz (ML-Class W163, W164), GM (Archiva, Skylarc, Grand am 1992-2002 |
| Marrone | Ad avvitamento | Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini |

## Montaggio

⚠ **ATTENZIONE:** non aprire mai il tappo del radiator quando il liquido refrigerante è caldo.

⚠ **ATTENZIONE:** prestare particolare attenzione quando si lavora su sistemi di refrigeramento caldi o pressurizzati, in quanto ciò potrebbe causare bruciature. Indossare una protezione per mani e una per gli occhi.

⚠ **ATTENZIONE:** indossare sempre una protezione per gli occhi e guanti adatti al lavoro con questo kit.

### Testare sistemi di refrigeramento

**Vedi Fig. I e Fig. II**

1. Rimuovere il tappo del radiatore prestando molta attenzione. Utilizzare un panno e dei guanti adatti
2. Pulire il connettore con un panno umido
3. Scegliere un adattatore adeguato al tipo di sistema di refrigeramento da testare (vedi "Familiarizzazione con il prodotto") e avvitare bene sul radiatore o sul deposito di espansione
4. Connettere la pompa (20) all'adattatore tramite il connettore a baionetta (22)

### Testare perdite nei radiatori e nei depositi di espansione

**Vedi Fig. III**

1. Rimuovere il tappo del radiatore prestando molta attenzione. Utilizzare un panno e dei guanti adatti
2. Pulire il connettore con un panno umido
3. Scegliere un adattatore e tappi adeguati (13)(14) alla pompa
4. Connettere il tappo del veicolo all'estremo dell'adattatore

## Funzionamento

⚠ **ATTENZIONE: indossare sempre protezioni per gli occhi e per le mani adatte a lavoro che si intende intraprendere.**

⚠ **ATTENZIONE: evitare che il sistema di pressurizzazione superi i 35 psi**

### Testare le perdite del sistema di refrigeramento

**Vedi Fig. I e Fig. II**

1. Connettere l'utensile al sistema di refrigeramento (vedi "Montaggio"). Pressurizzare il sistema utilizzando la pompa (20)
2. Controllare la lettura sul quadrante del manometro e confrontarla con le specifiche delle istruzioni del produttore o sul manuale
3. Se la pressione sul manometro (19) dovesse abbassarsi, vorrà dire che il sistema di refrigeramento ha una fuga
4. Una volta completato il test, rilasciare la pressione del sistema premendo sulla valvola di rilascio pressione (21)
5. Rimuovere la pompa e l'adattatore e sostituire il tappo originale

### Testare le perdite nel radiatore e nel deposito di espansione

**Vedi Fig.III**

1. Connettere l'utensile al radiatore o al deposito di espansione. Pressurizzare il sistema utilizzando la pompa
2. Controllare la lettura sul quadrante del manometro e confrontarla con le specifiche delle istruzioni del produttore o sul manuale
3. Se la pressione sul manometro (19) dovesse abbassarsi, vorrà dire che il sistema di refrigeramento ha una fuga
4. Una volta completato il test, rilasciare la pressione del sistema premendo sulla valvola di rilascio pressione (21)
5. Rimuovere la pompa e l'adattatore dal tappo

## Accessori

- Un'ampia gamma di accessori per questo kit è disponibile presso i nostri rivenditori Silverline
- I pezzi di ricambio sono disponibili presso il vostro fornitore Silverline o sul sito www.toolspareson line.com

## Manutenzione

### Pulizia

- Connettere il connettore a baionetta alla pompa e pompare per un po' per rimuovere l'acqua residua dalla pompa e dall'adattatore
- Mantenere il tester pulito. Assicurarsi del fatto che la filettatura non si sporchi. Se necessario, pulire con un panno umido o con acqua calda

### Manutenzione

Inserire olio pneumatico nel foro dell'aria della pompa per lubrificare il pistone dentro la pompa prima e dopo l'uso

### Contatto

Per consigli tecnici e per eventuali riparazioni, contattare il nostro servizio di assistenza telefonico al numero (+44) 1935 382 222

**Pagina web:** silverlinetools.com/en-GB/Support

**Indirizzo:**
Powerbox
Boundary Way
Lufton Trading Estate
Yeovil, Somerset
BA22 8HZ, United Kingdom

## Conservazione

- Conservare questo utensile con cura in un luogo sicuro, asciutto e lontano dalla portata dei bambini

## Smaltimento

- Questo prodotto potrebbe avere macchie di olio, lubrificanti o contaminanti. Per questa ragione si sconsiglia lo smaltimento con I rifiuti domestici
- Contattare l'autorità locale di smaltimento rifiuti per informazioni sul modo corretto di smaltire questo set

# NL Productbeschrijving

1. Chroom bajonetdop (klein)
2. Schroefdop grijze strook
3. Schroefdop purperen strook
4. Schroefdop gele strook
5. Schroefdop roze strook
6. Schroefdop blauwe strook
7. Schroefdop witte strook
8. Schroefdop groene strook
9. Adaptersleutel
10. Schroefdop rode strook
11. Schroefdop oranje strook
12. Schroefdop bruine strook
13. Verbindingsstuk R 123/125 (blauw)
14. Verbindingsstuk R 123/124 (zwart)
15. Chrome bajonetdop (groot)
16. Chrome bajonetdop (gemiddeld)
17. Thermometer
18. Slang
19. Manometer
20. Handpomp
21. Overdrukventiel
22. Bajonetverbinding

## Specificaties

**Max gebruiksdruk:** 2,5 bar
**Afmetingen (L x B x H):** 405 x 455 x 110 mm
**Gewicht:** 3,7 kg

In het kader van onze voortgaande productontwikkeling kunnen de specificaties van Silverline-producten zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.

## Introductie

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit silverline product. Deze instructies bevatten informatie die u nodig hebt voor een veilige en doeltreffende bediening van dit product.
Dit product heeft een aantal unieke eigenschappen. Lees deze handleiding aandachtig door, ook al bent u bekend bent met soortgelijke machines, zodat u alle voordelen van dit unieke ontwerp kunt benutten.
Zorg ervoor dat alle gebruikers van dit gereedschap de handleiding voor gebruik hebben gelezen en volledig hebben begrepen.

## Algemene veiligheid

Lees voor gebruik deze handleiding en alle etiketten op het gereedschap zorgvuldig na. Bewaar deze handleiding bij het product voor toekomstig gebruik. Zorg ervoor dat iedereen die dit product gebruikt, de handleiding heeft doorgenomen.
Zelfs indien het gereedschap wordt gebruikt volgens de aanwijzingen, is het onmogelijk om alle risicofactoren te elimineren. Wees dus voorzichtig. Gebruik dit gereedschap niet als u twijfelt aan de juiste en veilige gebruikswijze.
⚠ **WAARSCHUWING:** Zorg ervoor dat alle werkplaatsvoorschriften worden nagekomen terwijl u dit gereedschap gebruikt.
Vertrouwd te raken met deze gereedschap voorafgaand de gebruik
Gebruik het gereedschap NIET voor een ander doel dan die welke in deze handleiding wordt beschreven
Gebruik het gereedschap NIET wanneer u vermoeid bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.
Zorg ervoor dat het werkstuk stabiel is en in een goed verlicht gebied tijdens het werken
**Belangrijk:** Raadpleeg ALTIJD de specificatie en instructies van de voertuig fabrikant voor de juiste procedure en informatie over het specifieke voertuig waarop u werkt. De instructie die in deze handleiding wordt gegeven, wordt alleen als gids geleverd

## Specifieke veiligheid

### Veiligheid druktester

⚠ **WAARSCHUWING:** Breng geen overmatige druk uit op het systeem, een te hoge druk kan de radiator, slangen, enzovoort vernietigen.
⚠ **WAARSCHUWING:** Open de dop van de radiator/expansievat NIET terwijl het koelsysteem nog heet is.
⚠ **WAARSCHUWING:** Let op bij het werken met koelsystemen die heet zijn of onder druk staan; het risico op letsel naar aanleiding van brandwonden is hoog. Draag steeds hand- en oogbescherming.

- Wees op de hoogte van het feit dat een breuk van het werkstuk of van de accessoires, of zelfs van het aangebrachte gereedschap zelf aanleiding kan geven tot aan hoge snelheid weggeslingerde projectielen.
- Het gebruik van het gereedschap kan de handen van de bediener blootstellen aan risico´s, met inbegrip van snijwonden, schuurwonden, hitte, en kankerverwekkende oliën. Draag steeds geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- Wanneer u de compressietester gebruikt, wees dan beducht op bewegende onderdelen in de motorruimte.
- Gebruik het gereedschap NIET indien er sporen van schade zichtbaar zijn. Gespleten slangen en beschadigde verbindingsstukken en connectors kunnen plots breken en letsel veroorzaken.
- Draag GEEN loshangende kledij, halssnoeren, juwelen, of andere items die gevat zouden kunnen worden door bewegende onderdelen. Lange haren dienen bedekt te worden of vastgebonden te worden.

## Gebruiksdoel

Radiatordruk-testkit voor het testen van de integriteit van de koelsystemen van het voertuig door gebruik te maken van een pomp met een manometer, diverse koelsysteemradiatordoppen, en dopadapters voor expansiereservoirs.

## Het uitpakken van uw gereedschap

- Pak uw toestel / gereedschap uit. Inspecteer het en zorg dat u met alle kenmerken en functies vertrouwd raakt.
- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en in goede staat verkeren. Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, zorg dan dat deze vervangen worden voor u dit toestel / gereedschap gebruikt

## Voorafgaand aan het gebruik

1. Identificeer de maat en het type van de fitting die voor het te testen koelsysteem vereist is.
2. Deze druktestkit omvat fittingen die geschikt zijn om doppen van radiators en van expansiereservoirs te vervangen.
3. Er wordt verwzen naar de volgende tabel voor eventuele compatibiliteiten:

| Kleur dop: | Type dop: | Compatibiliteit: |
|---|---|---|
| Chroom | Bajonet (klein) | Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Accura, Lexus |
| Chroom | Bajonet (gemiddeld) | Peugeot, Subaru, Chrysler, Accura, GM, Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infinity, Geo, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz |
| Chroom | Bajonet (groot) | Mercedes Benz (W123, W124, W126, W201), GM Buick and Jeep |
| Grijs | Schroef | BMW E32, E34, E36, E38, E39, E46, E90 |
| Purper | Schroef | Audi A4, A5, A6, BMW 345, VW Passat 1997-2002, Porsche Cayenne |
| Geel | Schroef | Ford Mondeo, Focus, C-Max |
| Roze | Schroef | Mazda M3 |
| Blauw | Schroef | Mercedes Benz (C-, E- and S-Class) W140, W124, W210, W211, W215, W216, W22, R230 |
| Wit | Schroef | VW Vento, T4, Passat 1996, Golf Beetle, Sharan |
| Groen | Schroef | Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong |
| Rood | Schroef | VW, Audi |
| Oranje | Schroef | Mercedes Benz (ML-Class W163, W164), GM (Archiva, Skylarc, Grand am 1992-2002 |
| Bruin | Schroef | Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini |

## Opstellen van het gereedschap

⚠ **WAARSCHUWING:** Open de dop van de radiator/expansievat NIET terwijl het koelsysteem nog heet is.
⚠ **WAARSCHUWING:** Let op bij het werken met koelsystemen die heet zijn of onder druk staan; het risico op letsel naar aanleiding van brandwonden is hoog. Draag steeds hand- en oogbescherming.
⚠ **WAARSCHUWING:** Draag bij het werken met dit gereedschap STEEDS oogbescherming, alsook geschikte handschoenen.

### Lektest koelsysteem

Zie Fig. I & Fig. II

4. Wanneer de motor koud of warm is, verwijder de radiator- of expansiedop voorzichtig met behulp van een doek en handschoenen.
5. Maak het oppervlak rond de fitting schoon met een vochtig doek.
6. Selecteer de adapter die geschikt is voor het te testen koelsysteem (zie "Productonderdelen") en schroef deze stevig op de radiator of op het expansiereservoir.
7. Verbind de pomp (20) met de dopadapter met behulp van de bajonetkoppeling (22)

### Lektest dop radiator/expansiereservoir

Zie Fig. III

8. Wanneer de motor koud of warm is, verwijder de radiator- of expansiedop voorzichtig met behulp van een doek en handschoenen.
9. Maak de dop schoon met een vochtig doek.
10. Selecteer de gepaste adapter (13)(14) en dop en verbind met de pomp
11. Plaats de dop voor het voertuig op het einde van de adapter

## Bediening

⚠ **WAARSCHUWING:** Draag bij het werken met dit gereedschap STEEDS oogbescherming, alsook geschikte handschoenen.
⚠ **WAARSCHUWING:** Vermijd drukken van meer dan 35 psi in het systeem.

### Lektest koelsysteem

**Zie Fig. I & Fig. II**

1. Zodra het gereedschap is verbonden met het koelsysteem (zie "Opstellen van het gereedschap"), brengt u het systeem onder druk met behulp van de handpomp (20).
2. Lees de aanduiding op de schaal af en vergelijk deze met de relevante instructies van de fabrikant of met de handleiding.
3. Indien de op de manometer (19) uitgelezen waarde daalt na het onder druk plaatsen van het systeem, betekent dit dat er in het koelsysteem een lek aanwezig is.
4. Zodra de test is afgerond, verwijder de druk uit het systeem door het overdrukventiel (21) te openen.
5. Verwijder het pompgeheel en de dopadapter en breng de oorspronkelijke dop terug stevig aan

### Lektest dop radiator/expansiereservoir

Zie Fig. III

1. Zodra het gereedschap is verbonden met de dop van de radiator/expansiereservoir, plaatst u het systeem onder druk met behulp van de handpomp.
2. Lees de aanduiding op de schaal af en vergelijk deze met de relevante instructies van de fabrikant of met de handleiding.
3. Indien de op de manometer (19) uitgelezen waarde daalt na het onder druk plaatsen van het systeem, betekent dit dat de dop defect is.
4. Zodra de test is afgerond, verwijder de druk uit het systeem door het overdrukventiel (21) te openen.
5. Verwijder het pompgeheel en de dopadapter van de dop

## Accessoires

- Verschillende accessoires, veiligheids uitrusting en verbruiksartikelen zijn verkrijgbaar bij uw Silverline handelaar.
- Reserve onderdelen zijn verkrijgbaar op toolsparesonline.com

## Onderhoud

### Schoonmaken

- Verbind een testadapter met de bajonetkoppeling van de handpomp, en pomp een paar keren om achtergebleven water uit de pomp of uit de adpater te verwijderen.
- Houd de compressietester schoon en zuiver. Zorg ervoor dat schroefdraad schoon blijft. Indien nodig, maak schoon met een vochtig doek en met warm water.

### Onderhoud

- Breng pneumatische olie aan in het luchtgat van de handpomp om de zuiger in de pomp te smeren, voorafgaand en na het gebruik.

### Contact

Voor technische ondersteuning of voor reparatieadvies, gelieve contact op te nemen met de hulplijn op (+44) 1935 382 222
**Web:** silverlinetools.com/en-GB/Support
**Adres:**
Powerbox
Boundary Way
Lufton Trading Estate
Yeovil, Somerset
BA22 8HZ, Verenigd Koninkrijk

## Opberging

- Berg de gereedschap op een droge en veilige plek, buiten het bereik van kinderen op.

## Afvoer

- Gereedschap kan sporen bevatten van gereedschapolie, andere smeermiddelen en verontreinigende stoffen en mogen niet met huishoudelijk afval worden verwijderd.
- Neem contact op met uw gemeente voor informatie betreffende de verwijdering en afvoer van elektrisch gereedschap

PL

## Opis urządzenia

1. Chromowany adapter bagnetowy (mały)
2. Szary adapter gwintowany
3. Fioletowy adapter gwintowany
4. Żółty adapter gwintowany
5. Różowy adapter gwintowany
6. Niebieski adapter gwintowany
7. Biały adapter gwintowany
8. Zielony adapter gwintowany
9. Klucz do adapterów
10. Czerwony adapter gwintowany
11. Pomarańczowy adapter gwintowany
12. Brązowy adapter gwintowany
13. Łącznik R 123/125 (niebieski)
14. Łącznik R 123/124 (czarny)
15. Chromowany adapter bagnetowy (duży)
16. Chromowany adapter bagnetowy (średni)
17. Termometr
18. Wąż
19. Ciśnieniomierz
20. Pompka ręczna
21. Zawór spustowy ciśnienia
22. Złącze bagnetowe

## Dane techniczne

**Maks. ciśnienie:** 2,5 bar

**Wymiary (dł. x sz. x wys.):** 405 x 455 x 110 mm

**Masa:** 3,7 kg

W wyniku nieprzerwanego procesu rozwojowego produktów, dane techniczne poszczególnych produktów Silverline mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

## Wprowadzenie

Dziękujemy za zakup narzędzia marki Silverline. Zapoznaj się z niniejszymi instrukcjami: zawierają one informacje niezbędne dla bezpiecznej i wydajnej obsługi produktu. Produkt posiada szereg unikalnych funkcji, dlatego też, nawet, jeśli jesteś zaznajomiony z podobnymi produktami, przeczytanie instrukcji obsługi umożliwi Ci pełne wykorzystanie tego wyjątkowego projektu. Przechowuj niniejsze instrukcje w zasięgu ręki i upewnij się, że użytkownicy narzędzia przeczytali i w pełni zrozumieli wszystkie zalecenia.

## Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem narzędzia zapoznać się z instrukcją i wszelkimi etykietami przymocowanymi do niego. Zachować tę instrukcję wraz z produktem na przyszłość. Wszystkie osoby korzystające z tego produktu powinny dokładnie zapoznać się z instrukcją.

Nawet użycie narzędzia zgodnie z zaleceniami nie stanowi gwarancji wyeliminowania wszystkich czynników ryzyka. Należy zachować ostrożność. W przypadku braku pewności co do prawidłowego sposobu użycia narzędzia, nie próbować go użyć.

⚠ **UWAGA:** Podczas używania narzędzi należy stosować się do regulaminu pracy i dobrych praktyk.

- Przed użyciem narzędzi należy się z nimi dobrze zapoznać.
- NIE UŻYWAĆ narzędzi w sposób niezgodny z przeznaczeniem opisanym w tej instrukcji.
- NIE UŻYWAĆ narzędzia pod wpływem alkoholu, narkotyków ani innych substancji odurzających ani przy nadmiernym zmęczeniu.
- Przedmiot prac powinien być stabilny i znajdować się w dobrze oświetlonym miejscu.

UWAGA: Aby uzyskać informacje o konkretnym pojeździe oraz prawidłowej procedurze montażu lub demontażu, należy zawsze zapoznać się z instrukcją producenta samochodu. Instrukcje podane w tym dokumencie mają charakter jedynie orientacyjny.

## Szczególne instrukcje bezpieczeństwa

**Bezpieczeństwo pracy z przyrządem do testowania ciśnienia**

⚠ **UWAGA:** Nie należy nadmiernie zwiększać ciśnienia w układzie; zbyt wysokie ciśnienie może spowodować usterkę chłodnicy, przewodów itd.

⚠ **UWAGA:** NIE OTWIERAĆ korka chłodnicy / zbiornika wyrównawczego, gdy płyn chłodzący w układzie jest gorący.

⚠ **UWAGA:** Podczas pracy z rozgrzanymi układami chłodzenia lub układami pod ciśnieniem należy zachować ostrożność, aby się nie poparzyć. Należy zawsze nosić ochronę oczu i rękawic.

- Usterka testowanego układu, akcesoriów bądź wsuniętego narzędzia może spowodować wyrzucenie przedmiotów z dużą prędkością.
- Użycie tego narzędzia wiąże się z ryzykiem urazów dłoni (np. rozcięcia, otarcia i oparzenia), a także naraża użytkownika na kontakt z rakotwórczymi olejami. Należy nosić odpowiednie rękawiczki ochronne.
- Podczas korzystania z testera ciśnienia należy pamiętać, że w komorze silnika znajdują się elementy ruchome.
- Nie należy używać narzędzia, jeśli nosi ślady uszkodzeń. Rozcięte przewody i uszkodzone złącza mogą się nagle zerwać i spowodować poważne urazy.
- Nie należy nosić luźnej odzieży, krawatów, biżuterii ani innych przedmiotów, które mogą zaplątać się w elementy silnika. Długie włosy należy zakryć lub związać.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Zestaw do kontroli ciśnienia w chłodnicy służy do sprawdzania szczelności układów chłodzenia pojazdu za pośrednictwem pompki z ciśnieniomierzem oraz różnych adapterów do korków chłodnicy i zbiornika wyrównawczego.

## Rozpakowanie narzędzia

- Ostrożnie rozpakuj i sprawdź narzędzie. Zapoznaj się wszystkimi mechanizmami i funkcjami.
- Upewnij się, że narzędzie zawiera wszystkie części i są one w dobrym stanie. Jeśli brakuje pewnych części lub są one uszkodzone, należy uzupełnić lub wymienić je przed rozpoczęciem korzystania z narzędzia.

## Przed rozpoczęciem pracy

1. Określić, jakiego rodzaju i rozmiaru adaptera należy użyć w przypadku danego układu chłodzenia.
2. Zestaw obejmuje adaptery, które należy montować w miejsce korków chłodnicy lub zbiornika wyrównawczego.
3. Kompatybilność można sprawdzić w poniższej tabeli:

| Kolor adaptera: | Typ adaptera: | Kompatybilność: |
|---|---|---|
| Chromowany | Bagnetowy (mały) | Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Accura, Lexus |
| Chromowany | Bagnetowy (mały) | Peugeot, Subaru, Chrysler, Accura, GM, Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infinity, Geo, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz |
| Chromowany | Bagnetowy (duży) | Mercedes Benz (W123, W124, W126, W201), GM Buick and Jeep |
| Szary | Gwintowany | BMW E32, E34, E36, E38, E39, E46, E90 |
| Fioletowy | Gwintowany | Audi A4, A5, A6, BMW 345, VW Passat 1997-2002, Porsche Cayenne |
| Żółty | Gwintowany | Ford Mondeo, Focus, C-Max |
| Różowy | Gwintowany | Mazda M3 |
| Niebieski | Gwintowany | Mercedes Benz (C-, E- and S-Class) W140, W124, W210, W211, W215, W216, W22, R230 |
| Biały | Gwintowany | VW Vento, T4, Passat 1996, Golf Beetle, Sharan |
| Zielony | Gwintowany | Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong |
| Czerwony | Gwintowany | VW, Audi |
| Pomarańczowy | Gwintowany | Mercedes Benz (ML-Class W163, W164), GM (Archiva, Skylarc, Grand am 1992-2002 |
| Brązowy | Gwintowany | Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini |

## Przygotowanie narzędzia

⚠ **UWAGA:** NIE OTWIERAĆ korka chłodnicy / zbiornika wyrównawczego, gdy płyn chłodzący w układzie jest gorący.

⚠ **UWAGA:** Podczas pracy z rozgrzanymi układami chłodzenia lub układami pod ciśnieniem należy zachować ostrożność, aby się nie poparzyć. Należy zawsze nosić ochronę oczu i rękawic.

⚠ **UWAGA:** Podczas korzystania z narzędzia ZAWSZE nosić ochronę oczu i odpowiednie rękawice.

**Test szczelności układu chłodzenia**

Patrz Rys. I i Rys. II

4. Gdy silnik jest chłodny lub ciepły, ostrożnie odkręcić i zdjąć korek chłodnicy lub zbiornika nadmiarowego. Użyć rękawic i ścierczki.
5. Wilgotną ścierką wytrzeć okolice otworu.
6. Dobrać adapter stosownie do testowanego układu chłodzenia (więcej informacji w punkcie Opis urządzenia) i wkręcić go w chłodnicę lub zbiornik wyrównawczy.
7. Podłączyć pompkę (20) do adaptera korka za pośrednictwem złącza bagnetowego (22).

**Test szczelności korka chłodnicy / zbiornika wyrównawczego**

Patrz rys. III.

8. Gdy silnik jest chłodny lub ciepły, ostrożnie odkręcić i zdjąć korek chłodnicy lub zbiornika nadmiarowego. Użyć rękawic i ścierczki.
9. Oczyścić korek wilgotną ścierczką.
10. Wybrać właściwy adapter (13–14) i korek, a następnie zamontować je w pompie.
11. Przymocować korek z pojazdu do końca adaptera.

## Obsługa

⚠ **UWAGA:** Podczas korzystania z narzędzia ZAWSZE nosić ochronę oczu i odpowiednie rękawice.

⚠ **UWAGA:** Unikać pompowania układu do ciśnienia 35 psi lub wyższego.

**Test szczelności układu chłodzenia**

Patrz Rys. I i Rys. II

1. Po podłączeniu narzędzia do układu chłodzenia (patrz punkt Przygotowanie narzędzia) napompować system pompką ręczną (20).
2. Sprawdzić odczyt na ciśnieniomierzu i porównać z danymi w instrukcji producenta.
3. Spadek wartości na ciśnieniomierzu (19) po napompowaniu sygnalizuje nieszczelność układu chłodzenia.
4. Po przeprowadzeniu testu zmniejszyć ciśnienie w systemie. W tym celu nacisnąć zawór spustowy ciśnienia (21).
5. Zdemontować pompę i adapter korka, a następnie dokładnie wkręcić oryginalny korek.

**Test szczelności korka chłodnicy / zbiornika wyrównawczego**

Patrz rys. III.

1. Po podłączeniu narzędzia do korka chłodnicy / zbiornika wyrównawczego napompować układ pompką ręczną.
2. Sprawdzić odczyt na ciśnieniomierzu i porównać z danymi w instrukcji producenta.
3. Spadek wartości na ciśnieniomierzu (19) po napompowaniu sygnalizuje wadliwy korek.
4. Po przeprowadzeniu testu zmniejszyć ciśnienie w układzie. W tym celu nacisnąć zawór spustowy ciśnienia (21).
5. Zdemontować pompę i adapter korka.

## Akcesoria

- Szeroki zakres akcesoriów oraz wyposażenia ochronnego jest dostępny u dystrybutora Silverline
- Części zamienne możliwe do zakupienia na stronie online www.toolsparesonline.com

## Konserwacja

**Kontrola rutynowa**

- Należy zawsze dbać o czystość urządzenia.
- Brud i kurz powodują szybsze zużycie elementów wewnętrznych i skracają okres eksploatacji urządzenia.

**Smarowanie**

- Regularnie smaruj wszystkie elementy ruchome urządzenia odpowiednim środkiem smarnym w aerozolu

**Kontakt**

W celu uzyskania porady serwisowej lub technicznej należy się skontaktować infolinią: (+44) 1935 382 222

**Strona:** silverlinetools.com/en-GB/Support

**Adres:**

Powerbox

Boundary Way

Lufton Trading Estate

Yeovil, Somerset

BA22 8HZ, United Kingdom

## Przechowywanie

- Należy przechowywać narzędzie w bezpiecznym, suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.

## Utylizacja

- Narzędzia mogą zawierać ślady oleju narzędziowego, innych smarów i zanieczyszczeń. Dlatego nie wolno wyrzucać narzędzi z odpadami domowymi
- Skontaktować się z lokalnym organem zajmującym się utylizacją odpadów w celu uzyskania informacji na temat prawidłowego sposobu utylizacji tego narzędzia